

Äischen · Habscht · Simmer · Gräisch · Rued

Gemenge-

# Den Habschter Buët

01/2023



GEMENG  
HABSCHT

## Simmer, Rued, Gräisch – Gëschter an haut

No de vun der Gemeng Habscht verëffentlichten Editiounen „Äischen – Gëschter an haut“ an „Habscht – Gëschter an haut“ kënt am September 2023 an dëser Serie och d'Buch „Simmer, Rued, Gräisch – Gëschter an haut“ eraus. D'Unzuel vun de gedréckten Exemplairen ass a Funktioun vun de Virbestellungen. Deemno bestellt Äert Exemplar bequeem vir a kommt et am Hierscht einfach an d'Gemenghaus zu Äischen oder an de Gemengebüro zu Simmer sichen.

## Simmer, Rued, Gräisch – Gëschter an haut

Après les éditions «Äischen - Gëschter an haut» et «Habscht - Gëschter an haut» publiées par la commune de Habscht, le livre «Simmer, Rued, Gräisch - Gëschter an haut» paraîtra en septembre 2023 également dans cette série. Le nombre d'exemplaires imprimés est en fonction des précommandes. Précommandez donc facilement votre exemplaire et venez simplement le chercher en automne à la maison communale à Eischen ou au bureau communal à Septfontaines.

**Virbestellungen/  
Précommandes:**

39 01 33 220  
communication@  
habscht.lu



**35 Euro\***

\* ze bezuele beim Ofhuele vum Buch  
\* à payer lors de l'enlèvement du livre



Chères habitantes, chers habitants,

Je suis heureux de vous présenter ce bulletin qui vous informera notamment sur le budget communal adopté par le conseil communal pour l'année 2023 et qui est en même temps le dernier de la législature 2018-2023.

À la lecture du document, vous pourrez constater que malgré les nombreuses difficultés rencontrées au cours des dernières années, avec le COVID, les retards de livraison et la flambée des prix, nous avons réussi à mener à bien de nombreux projets importants pour notre commune. D'autres sont en phase finale de planification et seront prochainement soumis au conseil communal.

Je tiens à souligner que tous les projets précédents ont été votés à l'unanimité par le conseil communal et je remercie chaleureusement mes collègues pour leur collaboration constructive et leur soutien pour les projets présentés.

J'exprime également ma gratitude envers les membres des commissions consultatives pour leurs suggestions et idées, ainsi qu'envers le personnel communal pour son engagement et sa motivation.

La fusion des communes de Hobscheid et de Septfontaines pour former la commune de Habscht a été une expérience nouvelle pour nous tous, et il a fallu un certain temps pour apprendre à nous connaître, en particulier entre les habitants. Bien que la crise sanitaire ait

rendu plus difficile le nouement et le maintien des contacts, nous sommes parvenus à renforcer notre sentiment d'appartenance à une même communauté. C'est une base solide pour faire progresser notre commune également à l'avenir.

Je vous souhaite une agréable lecture de ce bulletin communal et vous remercie pour votre soutien et votre confiance.

Cordialement,  
Serge Hoffmann  
Bourgmestre



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ich freue mich, Ihnen dieses Informationsblatt vorzulegen, das Sie insbesondere über den vom Rat verabschiedeten Gemeindehaushalt für 2023 informiert, welcher gleichzeitig auch der letzte der Legislaturperiode 2018-2023 ist.

Beim Lesen werden Sie feststellen, dass es uns gelungen ist, trotz der vielen Schwierigkeiten der vergangenen Jahre mit Covid, Lieferverzögerungen und steigenden Preisen, viele wichtige Projekte für unsere Gemeinde durchzuführen. Weitere befinden sich in der finalen Planungsphase und werden demnächst dem Gemeinderat vorgelegt.

Ich möchte betonen, dass alle bisherigen Projekte einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet wurden und ich danke meinen Kolleginnen und Kollegen herzlich für ihre konstruktive Zusammenarbeit und ihre Unterstützung der vorgestellten Projekte.

Mein Dank gilt auch den Mitgliedern der beratenden Gemeindegremien für ihre Anregungen und Ideen sowie dem Gemeindepersonal für sein Engagement und seine Motivation.

Der Zusammenschluss der Gemeinden Hobscheid und Simmer zur neuen Gemeinde Habscht war für uns alle eine neue Erfahrung. Es dauerte eine Weile, bis wir uns untereinander kennengelernt haben, insbesondere unter Einwohnern. Obwohl die Einschränkungen während den Corona-Jahren es schwieriger gemacht haben, Kontakte zu knüpfen und zu pflegen, ist es uns gelungen, unser Zugehörigkeitsgefühl zur selben Gemeinschaft zu stärken. Dies ist eine solide Basis, um unsere Gemeinde auch in Zukunft weiter voranzubringen.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre dieses Gemeindeblattes und danke Ihnen für Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen.

Mit freundlichen Grüßen  
Serge Hoffmann  
Bürgermeister

# Conseil communal du 5 janvier 2023

Présents :

S. HOFFMANN, bourgmestre,  
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,  
A. MOSEL-KNEIP, échevins;

F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK,  
D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. PEREIRA  
TINOCO, G. ROBERT, M. ROEMER,  
M. STEINBACH, N. ZIGRAND,  
conseillers;

P. REISER, secrétaire communal.

Absent (excusés): /.

(Séance à huis clos)

## Nomination provisoire d'un fonctionnaire – carrière B1, rédacteur

Madame Kelly Weyland, domiciliée  
à Eischen, est nommée à un poste  
vacant de rédacteur pour les besoins  
du secrétariat communal.

## Prolongation de stage d'un fonctionnaire communal

Prolongation de 12 mois du stage  
de Monsieur Chris Müller, chargé  
technique auprès de l'administration  
communale, afin de pouvoir se  
soumettre encore aux examens de la  
formation spéciale, dates d'examens  
restent à être organisées par le  
Ministère de l'Intérieur.

(Séance publique)

## Budget rectifié 2022 et budget 2023

Approbation par 12 voix pour et 2 voix  
contre (conseillers J.-P. Lickes et M.  
Roemer) du budget rectifié 2022 et du  
budget 2023.

Voir tableaux suivants:

Budget rectifié 2022	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes:	20.344.523,56	5.839.224,02
Total des dépenses:	14.731.108,20	5.589.097,44
Boni de l'exercice:	5.603.415,36	
Mali de l'exercice:		250.126,58
Boni du compte 2021:	22.402.811,56	
Boni général:	28.006.226,92	
Mali général:		250.126,58
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 0,00	+ 0,00
Boni définitif	28.006.226,92	250.126,58

Budget 2023	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes:	21.381.233,82	1.626.770,00
Total des dépenses:	16.963.078,91	14.352.971,87
Boni de l'exercice:	4.418.154,91	
Mali de l'exercice:		12.726.201,87
Boni présumé fin 2022:	28.006.226,92	250.126,58
Boni général:	32.424.381,83	
Mali général:		12.476.075,29
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 12.476.075,29	+ 12.476.075,29
Boni définitif	19.948.306,54	

## Logement abordable/social communal – fixation des critères de mise à disposition/location de logements par la commune

Fixation unanime des critères  
d'après lesquels seront attribués  
les 16 logements situés dans la Cité  
Bettenwiss à Eischen (4 résidences  
à 4 appartements). Cette attribution  
se fera suivant les critères sociaux  
définis dans le règlement grand-ducal  
du 16 novembre 1998, tout en ajoutant  
priorité aux résidents de la commune.

## Projet directeur d'aménagement du territoire (PDAT2023) – Avis du conseil communal

Le conseil communal émet à l'unanimité  
des voix un avis critique quant au  
projet de programme directeur  
d'aménagement du territoire (projet  
PDAT2023) élaboré par le Ministère  
de l'Énergie et de l'Aménagement  
du territoire. Le PDAT propose des  
orientations stratégiques pour le  
développement territorial du pays.

## Dégrévement de l'église de Greisch – Proposition de cession par le «Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique»

Décision unanime de reprendre l'église  
Saint-Maximin de Greisch pour l'euro

symbolique, tel que proposé par la loi du 13 février 2018 sur la gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique, ainsi que sur l'interdiction du financement des cultes par les communes.

## Projets communaux

### • Traversée de Hobscheid (phase 2) - Approbation du dossier de soumission

Approbation unanime du dossier de soumission préparé par l'Administration des Ponts et Chaussées et approuvé par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics.

### • Eaux de surface – Mesure de protection Cité Bettenwiss à Eischen

Approbation unanime du projet (plans et devis) de mise en place d'un drainage des eaux de surface, établi par le bureau Daedalus Engineering et estimé à un montant total de 206.116€ TTC. Cette mesure de protection s'impose du fait qu'en cas de fortes pluies, les eaux se déversent sur les terrains de la Cité Bettenwiss.

### SICONA – Programme d'action pour l'exercice 2023

Approbation unanime.

### Convention relative à la constitution du Groupe d'Action Locale «Zentrum Westen» 2023-2030

Approbation unanime de ladite convention conclue pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2030.

Accord unanime d'adhésion formelle au groupe d'action locale LEADER dans la région Lëtzebuerg West pour la période 2023-2030 (suite à la décision de principe d'adhésion du 31 mai 2021).

### Compromis d'échange de terrains avec la commune de Beckerich

Approbation unanime du compromis d'échange de terrains signé le 11 novembre 2022 entre les collègues échevinaux respectifs des communes de Beckerich et de Habscht. Le terrain cédé par la commune de Habscht est nécessaire à la création d'une zone de protection autour du captage de la source d'eau potable «Tunnel» situé sur une parcelle appartenant à la commune de Beckerich. En contrepartie, la commune de Habscht acquiert des parcelles (bois, à surface égale) adjacent à la limite de son territoire.

### Divers

### • Modification du règlement instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant

### la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Décision unanime d'abroger, à titre de mesure transitoire, la condition de remise d'un certificat attestant l'obtention de la subvention étatique pour les acquisitions de vélos ordinaires et vélos électriques faites en 2021, 2022 et 2023. Cette mesure est prise suite aux délais de traitement importants par les instances étatiques dans le cadre des aides financières attribuées par l'Etat.

### • Signature d'une concession de cimetière

### Informations par le collège échevinal / questions au collège échevinal

Le bourgmestre répond au nom du collège échevinal à des questions des conseillers.

# Gemeinderat vom 5. Januar 2023

## Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,  
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,  
A. MOSEL-KNEIP, Schöffen;

F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK,  
D. FREYMAN, J.P. LICKES, A. PEREIRA  
TINOCO, G. ROBERT, M. ROEMER,  
M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;

P. REISER, Gemeindesekretär.

## Abwesend (entschuldigt): /.

(Sitzungspunkte unter Ausschluss  
der Öffentlichkeit)

### Provisorische Ernennung einer Beamtin - Laufbahn B1, Redakteur

Frau Kelly Weyland, wohnhaft in  
Eischen, wird auf eine freie Stelle  
eines Redakteur-Postens für das  
Gemeindesekretariat ernannt.

### Verlängerung der Praktikumsdauer eines Gemeindebeamten

Verlängerung um 12 Monate des  
Praktikums von Herrn Chris Müller,  
Techniker der Gemeindeverwaltung,  
damit er sich der noch ausstehenden  
Prüfung des Ausbildungszyklus  
unterziehen kann. Die entsprechenden  
Prüfungstermine müssen noch vom  
Innenministerium festgelegt werden.

(Öffentliche Sitzung)

### Berichtigter Haushalt 2022 und Haushalt 2023

Mit 12 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen  
(Räte J.-P. Lickes und M. Roemer) wird  
der berichtigte Haushaltsplan 2022 und  
der Haushaltsplan 2023 genehmigt.

Siehe folgende Tabellen:

Berichtigter Haushalt 2022	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen:	20.344.523,56	5.839.224,02
Gesamtausgaben:	14.731.108,20	5.589.097,44
Überschuss des Rechnungsjahres:	5.603.415,36	
Defizit des Rechnungsjahres:		250.126,58
Überschuss aus dem Konto 2021:	22.402.811,56	
Gesamtüberschuss:	28.006.226,92	
Gesamtdefizit:		250.126,58
Ausgleich ordentlicher und außerordentlicher Haushalt:	- 0,00	+ 0,00
Definitiver Überschuss:	28.006.226,92	250.126,58

Haushalt 2023	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen:	21.381.233,82	1.626.770,00
Gesamtausgaben:	16.963.078,91	14.352.971,87
Überschuss des Rechnungsjahres:	4.418.154,91	
Defizit des Rechnungsjahres:		12.726.201,87
Voraussichtlicher Überschuss 2022:	28.006.226,92	250.126,58
Gesamtüberschuss:	32.424.381,83	
Gesamtdefizit:		12.476.075,29
Ausgleich ordentlicher und außerordentlicher Haushalt:	- 12.476.075,29	+ 12.476.075,29
Definitiver Überschuss:	19.948.306,54	

### Bezahlbarer/sozialer kommunaler Wohnraum - Festlegung der Kriterien für die Vergabe/Vermietung von Wohnungen durch die Gemeinde

Einstimmige Festlegung der Kriterien,  
nach denen die 16 von der Gemeinde  
angemieteten Wohnungen in der Cité  
Bettenwiss in Eischen vergeben werden  
(4 Residenzen mit je 4 Wohnungen).

Diese Vergabe erfolgt nach den sozialen  
Kriterien, die in der großherzoglichen  
Verordnung vom 16. November 1998  
festgelegt sind, den Bewohnern der  
Gemeinde wird Vorrang eingeräumt.

### Leitplan für die territoriale Raumentwicklung (PDAT2023) - Stellungnahme des Gemeinderats

Der Gemeinderat gibt einstimmig  
eine kritische Stellungnahme zu  
dem vom Ministerium für Energie  
und Raumordnung ausgearbeiteten  
Entwurf des Leitprogramms für die  
Raumplanung (Entwurf PDAT2023)  
ab. Das PDAT schlägt strategische  
Leitlinien für die räumliche Entwicklung  
des Landes vor.

### Entweihung der Kirche von Greisch - Vorschlag zur Übergabe seitens des „Verwaltungsfonds für religiöse Gebäude und andere Güter des katholischen Kultes“ (Kierchefong)

Einstimmiger Beschluss, die Kirche  
Saint-Maximin in Greisch für den  
symbolischen Euro zu übernehmen,  
wie vom Gesetz vom 13. Februar 2018

über die Verwaltung religiöser Gebäude und anderer Güter des katholischen Kultes, sowie über das Verbot der Finanzierung von Kulturen durch die Gemeinden vorgesehen.

## Gemeindeprojekte

### ▪ **Durchfahrtsstraße in Hobscheid (Phase 2) – Genehmigung der Ausschreibungsunterlagen**

Einstimmige Genehmigung der Ausschreibungsunterlagen, die von der Straßenbauverwaltung erstellt und vom Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten genehmigt wurden.

### ▪ **Oberflächenwasser - Schutzmaßnahme Cité Bettenwiss in Eischen**

Einstimmige Genehmigung des Projekts (Pläne und Kostenvoranschlag von 206.116€) zur Einrichtung einer Drainage für Oberflächenwasser, das vom Büro Daedalus Engineering erstellt wurde. Diese Schutzmaßnahme ist notwendig, da bei starken Regenfällen das Wasser auf die Grundstücke der Cité Bettenwiss fließt.

### **SICONA – Aktionsprogramm für das Jahr 2023**

Einstimmige Genehmigung.

### **Konvention zur Gründung der Lokalen Aktionsgruppe „Zentrum Westen“ 2023-2030**

Einstimmige Genehmigung der genannten Konvention, die für den Zeitraum vom 1. Januar 2023 bis zum 31. Dezember 2030 abgeschlossen wird.

Einstimmige Zustimmung zum formalen Beitritt zur Lokalen Aktionsgruppe LEADER in der Region „Lëtzebuerg West“ für den Zeitraum 2023-2030 (infolge des prinzipiellen Beitrittsbeschlusses vom 31. Mai 2021).

### **Landtauschkompromiss mit der Gemeinde Beckerich**

Einstimmige Genehmigung der am 11. November 2022 zwischen den jeweiligen Schöffenkollegien der Gemeinden Beckerich und Habscht unterzeichneten Übereinkunft zum Tausch von Grundstücken. Das von der Gemeinde Habscht abgetretene Grundstück wird für die Einrichtung einer Schutzzone um die Fassung der Trinkwasserquelle „Tunnel“ benötigt, die sich auf einer Parzelle befindet, die der Gemeinde Beckerich gehört. Im Gegenzug erwirbt die Gemeinde Habscht Parzellen (Wald, bei gleicher Fläche), die an die Grenze ihres Territoriums anstoßen.

## Verschiedenes

### ▪ **Abänderung der Gemeindeverordnung betreffend Finanzhilfen an Privatpersonen zur Förderung der Nachhaltigkeit, der rationellen Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen und der Nutzung erneuerbarer Energien im Wohnbereich**

Einstimmiger Beschluss, als Übergangsmaßnahme, die Bedingung aufzuheben, dass bei Anschaffungen von klassischen Fahrrädern und Elektrofahrrädern in den Jahren 2021, 2022 und 2023 ein Zertifikat vorgelegt werden muss, das den Erhalt der staatlichen Subvention belegt. Diese Maßnahme wird aufgrund der langen Bearbeitungszeiten der staatlichen Instanzen im Rahmen der vom Staat gewährten Finanzhilfen ergriffen.

### ▪ **Unterzeichnung einer Grabkonzession**

### **Informationen vom Schöffenrat/ Fragen an den Schöffenrat**

Im Namen des Schöffenrates beantwortet der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte.

## Données globales

Dépenses	2022 Rectifié	2023
Recettes ordinaires	20.334.524 €	21.381.234 €
Dépenses ordinaires	14.731.108 €	16.963.079 €
Solde annuel ordinaire	5.603.416 €	4.418.155 €
Recettes extraordinaires	5.839.224 €	1.626.770 €
Dépenses extraordinaires	5.589.097 €	14.352.972 €
Solde annuel extraordinaire	250.127 €	(12.726.202 €)
Solde annuel total	5.853.542 €	(8.308.047 €)
Boni compte 2021 / Boni fin 2022	22.402.812 €	28.256.354 €
Boni fin 2022 rectifié / 2023	28.256.354 €	19.948.307 €
Recettes	2022 Rectifié	2023
ICC - Impôt Commercial Communal	203.066 €	199.088 €
FDGC - Fonds de Dotation Globale des Communes	15.893.925 €	16.817.096 €
Autres recettes ordinaires	4.237.533 €	4.365.050 €
Total des recettes ordinaires	20.334.524 €	21.381.234 €





## Dépenses ordinaires 2023 - Répartition par catégories

	Dépenses ordinaires Gewöhnliche Ausgaben	
Administration générale	5.127.783 €	30,23 %
Jeunesse, enseignement, Maison Relais et crèche	4.274.903 €	25,20 %
Eau, canalisation et élimination des déchets	2.258.210 €	13,31 %
Loisirs, sport et culture	1.607.898 €	9,48 %
Ecologie, protection de la nature, sylviculture et agriculture	941.560 €	5,55 %
Entretien voirie vicinale et places publiques	682.900 €	4,03 %
Services de secours	287.699 €	1,70 %
Office social	100.614 €	0,59 %
Remboursement des emprunts (intérêts)	45.000 €	0,27 %
Remboursement des emprunts (capital)	350.000 €	2,06 %
Autres	1.286.513 €	7,58 %
<b>Total:</b>	<b>16.963.079 €</b>	<b>100 %</b>





## Dépenses extraordinaires

### Projets

Projet	2021	2022	2023
<b>Acquisition matériel roulant - régie communale 2023</b>	183.691 €	270.000 €	280.000 €
<b>Mesure de protection inondation</b> (eaux pluviales) Cité Bettenwiss, Eischen	/.	30.000 €	200.000 €
<b>Voirie vicinale 2023:</b> notamment travaux Grand-rue, Eischen direction Faubourg; rue de Koerich, Hobscheid (études); <b>2022:</b> Grand-rue vers Faubourg, Eischen; Hënneschtgaass, Hobscheid; voirie PAP «Iwwert dem Weier», Arelerstrooss, Septfontaines	820.570 €	900.000 €	1.600.000 €
<b>Traversée de Hobscheid:</b> Phase 1 centre - village (suite) - Phase 2 (suite) - Phase 3	3.240 € 66.705 € /.	150.000 € 100.000 € /.	150.000 € 1.500.000 € 75.000 €
<b>Eau potable - Maintien de la qualité:</b> <b>2023:</b> incl. système nouveaux compteurs tous ménages (suite), Water Safety Plan, suivi tunnel Uechtlach <b>2022:</b> incl. système nouveaux compteurs tous ménages (suite), <b>2021:</b> incl. système nouveaux compteurs tous ménages	120.724 €	100.000 €	200.000 €
<b>Acquisition terrains / immeubles</b> <b>2022:</b> acquisition parcelle dans «Woellersaak» et chemin de liaison, rue de la Gaichel vers «Woellersaak» <b>2023:</b> notamment terrains piste cyclable Hobscheid-Eischen	/.	378.000 €	690.000 €
<b>Chemin cyclo et piétonnier entre Hobscheid et Eischen</b>	24.431 €	50.000 €	1.000.000 €
<b>Projet de logement abordable «Woellersaak» à Eischen - infrastructures de base et préfinancements</b>	85.425 €	150.000 €	995.000 €
<b>Hall de stockage à Eischen</b> (commune et associations)	/.	25.000 €	800.000 €
<b>Participation communale au projet CIPA:</b> pont, renaturation Eisch, alentours	1.567.127 €	375.000 €	2.915.000 €
<b>Réagencement grande salle bâtiment Union à Hobscheid</b>	/.	600.000 €	832.000 €


## Éléments-clé / domaines politiques

<b>Logement</b>			
		2022	2023
	Projet CIPA Eischen	375.000 €	2.915.000 €
	Projet de logement abordable rue du Bois à Eischen - infrastructures générales	150.000 €	995.000 €
	«Quartier Clees-Schapp»	0 €	150.000 €
	Logements sociaux - Cité Bettenwiss (location / relocation par la commune)	/.	270.000 €
	<b>Total:</b>	<b>525.000 €</b>	<b>4.330.000 €</b>


<b>Modernisation et digitalisation</b>			
		2022	2023
	Encodage et archivage digital - Dossiers bâtisses et système cimetières	60.000 €	60.000 €
	Système de Gestion Electronique des Données GED «Docuware»	25.000 €	22.500 €
	Adaptations fonctionnelles site web et services annexes (App)	25.000 €	47.500 €
	Ecoles - Matériel informatique, (principalement programme iPads)	57.500 €	60.000 €
	<b>Total:</b>	<b>167.500 €</b>	<b>190.000 €</b>

## Éléments-clé / domaines politiques

### Ecologie, protection de la nature et climat

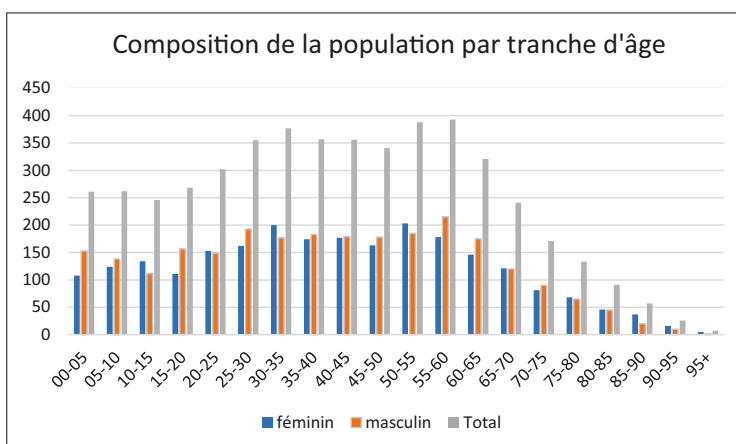
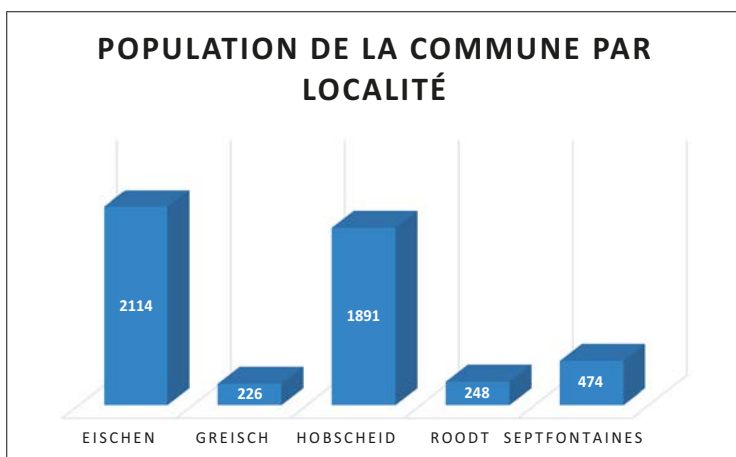
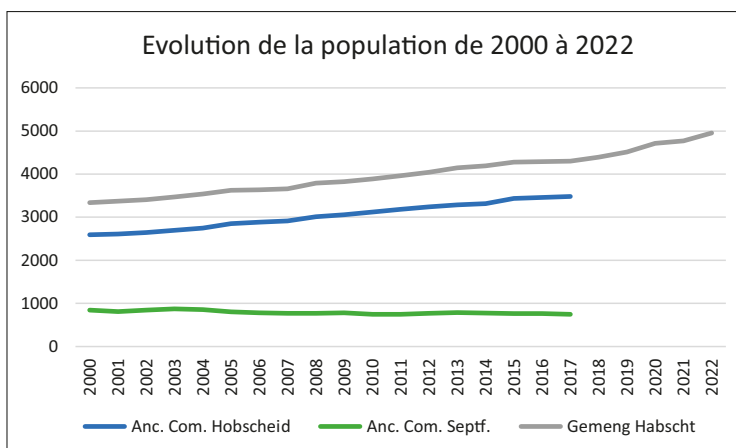
		2022	2023
	Klimapakt - Remplacement systématique éclairage LED	50.000 €	210.000 €
	Acquisition voiture électrique service technique	40.000 €	-
	SICONA (projets protection nature - part communale)	120.000 €	155.000 €
	Protection de la nature - Subventions	25.000 €	45.000 €
	<b>Total:</b>	<b>235.000 €</b>	<b>410.000 €</b>

### Cohésion sociale

	2022	2023	
Participation aux frais du Treff Aal Schoul (Maison des Générations)	130.000 €	132.500 €	
Participation aux frais de la Maison des Jeunes	154.000 €	194.000 €	
Projet «Jugendbedeegung» Commission des Jeunes - détermination, besoins et formations	50.000 €	25.000 €	
Projet «CEFIS» - Commission d'intégration	10.000 €	15.000 €	
Infrastructures Aides au devoir	55.000 €	55.000 €	
Engagement apprentis et CAE (Admin. et service technique)	p.m.	p.m.	
<b>Total:</b>	<b>399.000 €</b>	<b>421.500 €</b>	

## 2000-2022 Evolution du nombre d'habitants (au 31.12.)

	Ancienne Commune de Hobscheid	Ancienne Commune de Septfontaines	Gemeng Habscht
2000	2593	843	3338
2001	2609	811	3370
2002	2642	843	3405
2003	2695	874	3471
2004	2749	858	3536
2005	2853	806	3625
2006	2886	780	3635
2007	2914	767	3661
2008	3014	767	3793
2009	3056	779	3823
2010	3120	747	3887
2011	3181	749	3961
2012	3240	772	4046
2013	3288	787	4146
2014	3317	776	4191
2015	3434	763	4277
2016	3459	761	4292
2017	3481	745	4302
2018			4395
2019			4514
2020			4712
2021			4772
2022			4953



## Habitants par nationalité

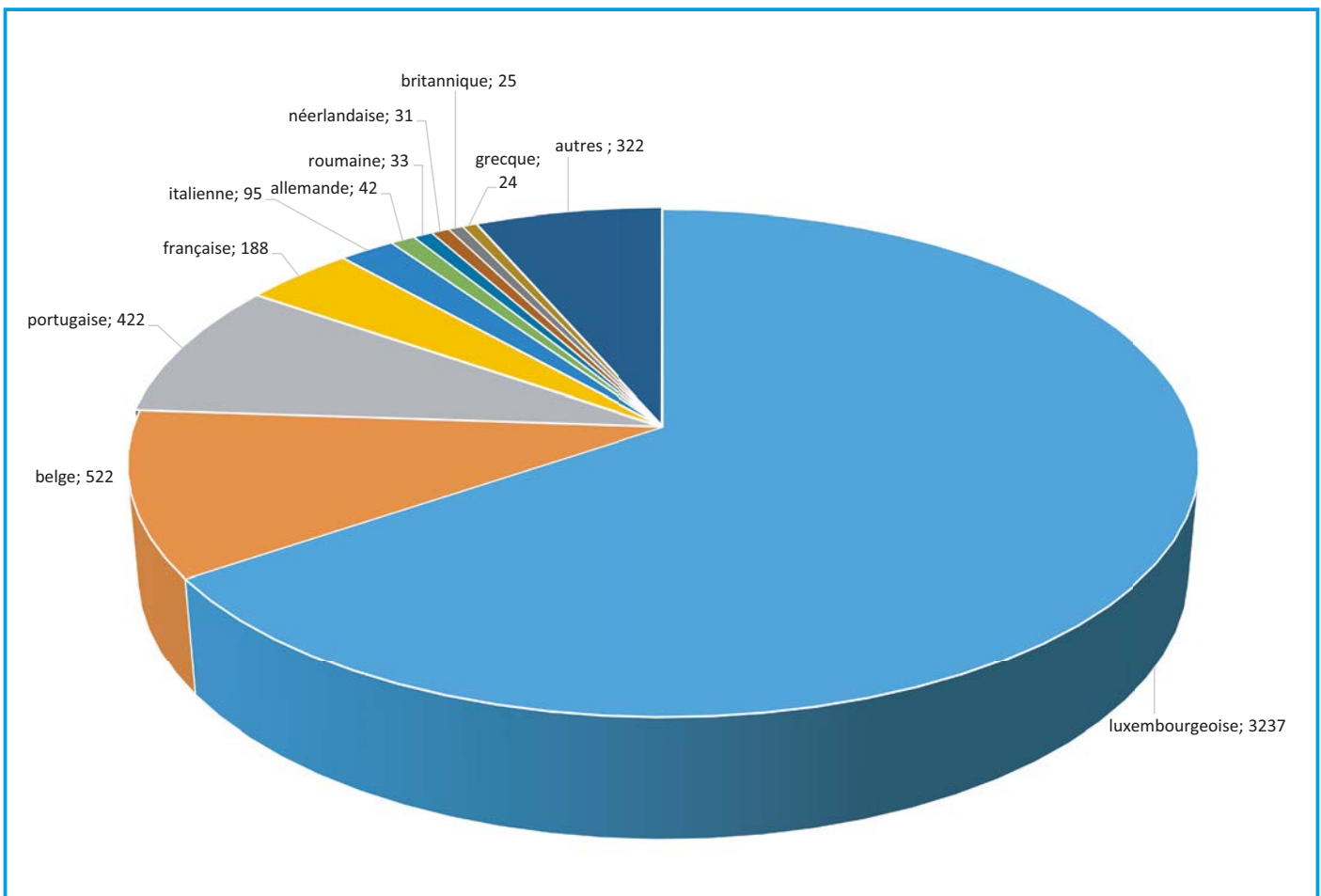
	nombre	%
luxembourgeoise	3237	65,51%
belge	522	10,56%
portugaise	422	8,54%
française	188	3,80%
italienne	95	1,92%
allemande	42	0,85%
roumaine	33	0,67%
néerlandaise	31	0,63%
britannique	25	0,51%
grecque	24	0,49%
polonaise	23	0,47%
brésilienne	22	0,45%
espagnole	22	0,45%
marocaine	19	0,38%
ukrainienne	18	0,36%
hongroise	17	0,34%
russe	17	0,34%
turque	15	0,30%
canadienne	12	0,24%
chinoise	11	0,22%
indienne	11	0,22%
américaine	10	0,20%
lettonne	7	0,14%
algérienne	6	0,12%

	nombre	%
monténégrine	6	0,12%
philippine	6	0,12%
syrienne	6	0,12%
camerounaise	5	0,10%
irakienne	5	0,10%
kosovare	5	0,10%
bosnienne	4	0,08%
cap-verdienne	4	0,08%
tunisienne	4	0,08%
autrichienne	3	0,06%
bulgare	3	0,06%
danoise	3	0,06%
égyptienne	3	0,06%
mauricienne	3	0,06%
serbe	3	0,06%
tchèque	3	0,06%
albanaise	2	0,04%
apatride	2	0,04%
cubaine	2	0,04%
érythréenne	2	0,04%
estonienne	2	0,04%
irlandaise	2	0,04%
islandaise	2	0,04%
ivoirienne	2	0,04%

## Habitants par nationalité

	nombre	%
nigériane	2	0,04%
slovaque	2	0,04%
suisse	2	0,04%
thaïlandaise	2	0,04%
vénézuélienne	2	0,04%
afghane	1	0,02%
argentine	1	0,02%
australienne	1	0,02%
bélarussienne	1	0,02%
colombienne	1	0,02%
croate	1	0,02%
dominicaine	1	0,02%
équatorienne	1	0,02%

	nombre	%
maltaise	1	0,02%
mexicaine	1	0,02%
moldove	1	0,02%
néo zélandaise	1	0,02%
norvégienne	1	0,02%
pakistanaise	1	0,02%
péruvienne	1	0,02%
rwandaise	1	0,02%
sénégalaise	1	0,02%
sud-coréenne	1	0,02%
togolaise	1	0,02%
uruguayenne	1	0,02%



## *Hochzeiten*



Romain Lambay & Myroslava Dashivets  
22.02.2022



Christian Thillen & Edith Disson  
08.04.2022



Dino Ajdarpasic & Majsja Agovic  
02.05.2022



Antoine Weber & Sandra Schweich  
07.05.2022



Jean Marc Pissinger & Marie-Carmen Rodriguez Ordiz  
20.05.2022



Andy Achen & Carine Nicolay  
04.06.2022



## *Hochzeiten*



Miguel Angelo Correia Da Silva & Maria das Dores Tavares De Pinho  
04.06.2022



Emile Dostert & Josenilda Faustino De Albuquerque  
04.06.2022



Mike Mejias Loconte & Dora Flammang  
22.07.2022



Adnand Bregu & Xhulja Heti  
23.07.2022



Andrea Marchitelli & Anne-Laure Reitz  
08.09.2022



Marcony Konsol & Magali Larcher  
10.09.2022

## *Hochzäiten*



Nezha Veri & Maria Emilia Simao Ribeiro  
23.09.2022



Gerhard Finger & Mariette Siebenaler  
22.10.2022



Frédéric Godard & Laurence Coene  
10.12.2022



Philippe Schiltz & Marie-Rose Backes  
10.12.2022



Julian Van Veen & Ana Maria Da Silva Oliveira  
10.12.2022



Tiago Daniel Gonçalves & Zina Mosel  
23.12.2022

## *Gëllen an Diamanten Hochzäiten*



André Karger & Anne Braun  
50 ans, 20.08.1971



Arthur Schmit et Nicole Hartert  
50 ans, 03.09.1971



Hans Schütz et Nadine Darville  
50 ans, 02.10.1971



François Van Leeuwen et Andrée Duchaine  
60 ans, 03.10.1961



Gustave Lux et Nicole Franck  
60 ans, 12.10.1961

# *Gellen an Diamanten Hochzeiten*



Michel Genin & Marie-Josée Weiler  
50 ans, 20.01.1972



Emilio Santini & Anello Santa  
50 ans, 25.03.1972



Henri Arendt & Lily Freymann  
50 ans, 28.04.1972



Jean-Marie Arendt & Ginette Drouet  
50 ans, 15.06.1972

## *Gellen an Diamanten Hochzäiten*



René Piron & Yvette Stammel  
50 ans, 06.09.1972



Léon Pirsch & Irmgard Blazniak  
50 ans, 08.09.1972



Henri Gillet & Nicole Meis  
50 ans, 15.09.1972



Norbert Schroeder & Annette Gilbertz  
50 ans, 15.12.1972

## *Geburten*

	Nom / Prénom	Date de naissance
1	Binsfeld Tun	02.01.2022
2	Borges Amelia	13.01.2022
3	Balance Mil François	24.01.2022
4	Mettenhoven Thia	30.01.2022
5	Mathieu Medina Lewis	19.02.2022
6	Driss Aroun	24.02.2022
7	Sereno Rausch Valentino Nicola Sigggy Vittorio	06.03.2022
8	Kintzelé Rose Lucie	15.03.2022
9	Chaves Rodrigues Gabriel	18.03.2022
10	Wagner Philippe	30.03.2022
11	Greendale Julien Edmund	17.04.2022
12	Schmitz Lino	20.04.2022
13	Brendel Mia	27.04.2022
14	Lubambu Mayele Idris	03.05.2022
15	Avcu Asaf Franky	09.05.2022
16	Marchal Silva Naomi	17.05.2022
17	Lies Milo	24.05.2022
18	Nduhura Liam Shami	05.07.2022
19	Nduhura Liana Sheja	05.07.2022
20	Alves Parrao Adrian	20.07.2022
21	Ramčilović Aylin	01.08.2022
22	Krokar Eli	08.08.2022
23	Ribeiro Vaz Santiago	19.08.2022
24	Kerschen Lyana	30.08.2022
25	Ajdarpašić Sayra	01.09.2022
26	Schumann Milena Brigitte	23.09.2022
27	Tsokezo Titchou Neriya	26.09.2022
28	Labate Ryan	03.11.2022
29	Šabanadžović Nala	11.11.2022
30	Grober Emily	25.11.2022
31	Pereira Teixeira Melany	26.11.2022
32	Osman Liam	15.12.2022
33	Polderman Bossuyt Lou	19.12.2022
34	Rugova Rodrigues Lian	19.12.2022
35	Noesen Liv	20.12.2022
36	Ronzio Gabriel Giovanni	27.12.2022
37	Collignon Świętanowski Leo Wojciech Patrick	28.12.2022
38	Weiler Céline	30.12.2022
39	Nora Kyan	31.12.2022

## *Stierffäll*

	Nom / Prénom	Domicile	Date de naissance	Date de décès
1	Mettenhoven Eugène	Eischen	06.05.1928	30.01.2022
2	Hilger Justine Françoise Suzanne	Septfontaines	31.03.1928	01.02.2022
3	Schroeder Daniel	Septfontaines	10.01.1970	01.02.2022
4	Batya Romain Guillaume Joseph	Roodt	24.12.1956	02.02.2022
5	Decker Manou	Roodt	08.12.1987	02.02.2022
6	Schmit Marion Elisabeth	Septfontaines	19.11.1964	03.02.2022
7	Koenig Ursula Martha	Hobscheid	10.09.1960	13.02.2022
8	Roeder Michel Daniel	Greisch	09.01.1983	15.03.2022
9	Godart René Henri	Eischen	17.08.1947	21.03.2022
10	Ross Marie Marguerite	Septfontaines	17.02.1933	22.03.2022
11	Wagener Jean Pierre Ferdinand	Hobscheid	14.01.1944	27.03.2022
12	Becker Joseph	Hobscheid	26.05.1955	07.04.2022
13	Sinner Cathérine	Eischen	02.09.1938	11.04.2022
14	Dedola Tania Rolande Andrée	Greisch	09.09.1956	20.04.2022
15	Weiler Marie Ernestine	Hobscheid	12.10.1927	20.04.2022
16	Lapenna Rocco	Hobscheid	07.04.1932	24.04.2022
17	Huwé Willy Léon Donné Ghislenus	Simmerschmelz	14.06.1957	05.05.2022
18	Weis Emile	Eischen	06.06.1933	11.05.2022
19	Franck Marie Nicole	Greisch	06.11.1938	13.06.2022
20	Wintringer Jean Pierre Hubert	Eischen	09.07.1929	28.06.2022
21	Lanter Lambert Nicolas	Hobscheid	05.05.1947	26.07.2022
22	Defalque Albert Marcel Gustave Léon Ghislain	Hobscheid	01.02.1934	28.07.2022
23	Urhausen Marie-Jeanne Anne	Eischen	22.02.1952	19.08.2022
24	Guth Georgette Marguerite	Hobscheid	09.07.1940	26.08.2022
25	Leclerc Monique Marie Rose	Roodt	25.08.1957	01.09.2022
26	Weyland Alain	Eischen	06.05.1961	01.09.2022
27	Gregorius Anitas	Septfontaines	07.05.1939	03.09.2022
28	Bochelen Marie-Thérèse	Hobscheid	22.01.1937	13.09.2022
29	Colin Alex Lucien Eugène Ghislain	Roodt	27.06.1946	30.09.2022
30	Ribeiro Soares Carlos Manuel	Septfontaines	01.11.1963	03.11.2022
31	Weiler Marie	Hobscheid	28.10.1935	04.11.2022
32	Weyland Cathérine	Eischen	23.01.1935	15.11.2022
33	Meyer Roger Joseph	Hobscheid	26.09.1945	18.11.2022
34	Lallemang Sylvie	Hobscheid	02.02.1968	30.11.2022
35	Ravignat Irène Adeline	Greisch	18.04.1948	09.12.2022
36	Arendt Daniel Theodore Germain	Eischen	05.09.1948	21.12.2022
37	Philipps Josette	Eischen	23.12.1940	21.12.2022

# AVIS AU PUBLIC

Les textes intégraux des avis sont publiés sur le site [habscht.lu/médiathèque](https://habscht.lu/médiathèque)

## Avis 1:

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Habscht, lors de sa séance du 11 août 2022, a arrêté un règlement communal relatif à un «régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement» avec la teneur suivante:

**Règlement relatif à un «régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement».**

- A) Pour des mesures de rénovation énergétique et de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles: conseil en énergie, isolation thermique des murs, toitures, remplacement des fenêtres (subventions de 300 à 1800 €)
- B) La construction durable (certificat LENOZ) (subvention jusqu'à 600 €)
- C) Utilisation des sources d'énergies renouvelables et collecte d'eau de pluie: installation solaires photovoltaïques, solaires thermiques, pompe à chaleur, chauffage à granulés ou plaquettes de bois, infrastructure pour collecte d'eau de pluie (subventions de 600 à 1200 €)
- D) Efficacité énergétique du chauffage: contrôle de l'efficacité énergétique,

remplacement ancien circulateur chauffage par pompe à haute efficacité énergétique (subvention de 60 €)

- E) Mobilité douce: acquisition d'un vélo électrique ou ordinaire (subvention jusqu'à 240 €)
- F) Appareils électroménagers énergiquement efficaces: machine à laver, lave-vaisselle, congélateur, réfrigérateur, sèche-linge d'une classe énergétique élevée (A+++) (subvention de 120 €)

Publication en date du  
**24 novembre 2022**

## Avis 2:

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Habscht, lors de sa séance du 11 mars 2022, a arrêté un règlement communal relatif à une «prime énergie communale pour ménages à faible revenu pour l'année 2022» avec la teneur suivante:

**Règlement relatif à une «Prime énergie communale pour ménages à faible revenu pour l'année 2022»**

Cette prime est attribuée aux ménages domiciliés sur le territoire de la Commune de Habscht aux conditions suivantes:

Pour l'année 2022:

- soit être bénéficiaire de l'allocation de vie chère payée par le Fonds national de Solidarité en 2021 ou 2022 (a);
- soit être bénéficiaire de la prime énergie étatique (complément à

l'allocation de vie chère) en l'année 2022 payée par le Fonds national de Solidarité (b).

Pour l'année 2023:

- soit être bénéficiaire de l'allocation de vie chère payée par le Fonds national de Solidarité en l'année 2022 ou 2023 (a);
- soit être bénéficiaire de la prime énergie étatique (complément à l'allocation de vie chère) en l'année 2023 payée par le Fonds national de Solidarité (b).

Toute demande d'obtention est à introduire pour l'année 2022 jusqu'au 31 décembre 2022 et pour l'année 2023 jusqu'au 31 décembre 2023. La prime est payée en un versement et à un seul ayant-droit par ménage:

200€ (1 personne/ménage), 250€ (2 pers./mén.), 300€ (3 pers./mén.), 350€ (4 pers./mén.) 400€ (à p. de 5 personnes).

Publication en date du  
**12 décembre 2022**

## Avis 3:

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 5 janvier 2023, a ajouté à l'article 4 «Conditions et modalités d'octroi» du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le



domaine du logement du 11 août 2022  
un point 1.1. avec la teneur suivante:

«1.1. A titre de mesure transitoire, et  
pour les acquisitions de vélos

ordinaires et vélos électriques (point  
E) faites en 2021, 2022 et 2023, la  
condition mentionnée à l'article 4.1. est  
abrogée. Cette mesure est prise suite  
aux délais de traitement importants

par les instances étatiques dans le  
cadre des aides financières attribuées  
par l'Etat.»

Publication en date du  
17 janvier 2023

Technischen Dingscht / Service technique

## Astellung vum Här Ryan Teixeira

### Embauche de Monsieur Ryan Teixeira



Den Här Ryan Teixeira  
verstärkt zënter dem  
15. Januar 2023 d'Ekipp vun  
der Régie communale am  
Service technique. Den Här  
Teixeira ass Technicien en  
équipement énergétique et  
technique des bâtiments.

Monsieur Ryan Teixeira  
renforce depuis le  
15 janvier l'équipe de la  
régie communale du service  
technique. Monsieur Teixeira  
est technicien en équipement  
énergétique et technique des  
bâtiments.

Gemengesekretariat / Secrétariat communal

## Astellung vun der Madame Kelly Weyland

### Embauche de Madame Kelly Weyland



D'Madamm Kelly Weyland  
verstärkt zënter dem  
1. Februar 2023 d'Ekipp vum  
Gemengesekretariat.

Madame Kelly Weyland  
renforce depuis le 1<sup>er</sup> février  
l'équipe du secrétariat  
communal.

## „Wantertreff“ 2022

### Chrëschtstëmmung an der Gemeng Ambiance de Noël dans la commune

De 24. November war zu Äischen, Habscht a Simmer de „Wantertreff“, op deem sech d'Bierger aus der Gemeng bäi Chrëschtstëmmung getraff hunn. Mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Habscht ass dat Fest op den dräi Plazen organiséiert gi vun de Syndicat d'Initiativen Äischen a Simmer, der Entente Habscht, den Harmonien Äischen, Habscht a Simmer an dem MC Simmer. D'Chrëschtbeemercher op deenen dräi Plaze ware mat vun de Schoulkanner aus de Cyclen 1 an 2 gebastelten Dekoratioune gerëscht ginn.

...

Le 24 novembre avait eu lieu l'édition annuelle du «Wantertreff» à Eischen, Hobscheid et Septfontaines où les habitants de la commune se sont rencontrés dans une ambiance de Noël. Avec le soutien de la Commune de Habscht, la fête a été organisée par les Syndicats d'initiatives Eischen et Septfontaines, l'Entente Hobscheid, les Harmonies d'Eischen, de Hobscheid et de Septfontaines et l'MC Simmer. Dans les trois localités, les sapins de Noël ont été décorés par les élèves des cycles 1 et 2.





Äischen / Eischen

## Neie bezuelbare Wunnraum Nouveaux logements abordables

De 25. November sinn zu Äischen 16 Wunneenheete fir Sozialwunnengen/ bezuelbar Wunnengen ageweit ginn. Déi véier Apartementsgebaier an der Cité Bettenwiss si vun den „Œuvres Paroissiales d'Eischen a.s.b.l.“ mat enger Kofinanzéierung vum Logementsministère vun 2021 bis 2022 gebaut ginn. An Zukunft ginn déi Wunnenge vun der Gemeng als Sozialwunnengen/bezuelbar

Wunnengen un Drëttpersounen weiderverlount. An der Tëschenzäit sinn all d'Wunnengen ënner Berücksichtigung vun de gesetzlech virgeschriwwene soziale Krittere vergi ginn.

...

Le 25 novembre, 16 unités de logements sociaux/abordables ont été inaugurés à Eischen. Les quatre immeubles avec 16 appartements, situés dans la Cité

Bettenwiss, ont été construits par les «Œuvres Paroissiales d'Eischen a.s.b.l.» avec un cofinancement du Ministère du Logement en 2021/2022. Les appartements vont être sous-loués par l'administration communale à des tiers en tant que logements sociaux/ logements abordables. Entretemps les appartements ont tous été attribués en tenant compte des critères sociaux imposés par la législation.



Habscht / Hobscheid

## De Kleeschen huet de Kanner eng Titche bruecht

## Accueil du Saint Nicolas et sachet de friandises pour les enfants

Den 3. Dezember war de Kleeschen op Habscht bäi di brav Kanner koum, d'Harmonië vun Äischen, Habscht a Simmer hunn d'Feier musikalesch encadréiert, d'Elterevereenegung huet Gedrénks a Kuch verkaaft an d'Schoulkanner hunn dem Kleeschen e puer Liddergesongen. Ier d'Titercher verdeelt gi sinn, haten e puer Kanner am Kader vun enger „Oppener Bün“, organiséiert vun der Elterevereenegung, nach hiren Optritt.

...

Le 3 décembre, St-Nicolas a rendu visite aux enfants sages à Hobscheid. Les harmonies Eischen, Hobscheid et Septfontaines ont encadré musicalement la fête, l'association des parents d'élèves a vendu des boissons et des gâteaux et les élèves ont chanté plusieurs chansons à Saint Nicolas. Avant la remise des sachets, quelques enfants ont encore présenté une performance artistique dans le cadre d'une «Scène ouverte» (organisation par l'Association des parents d'élèves).



## Habscht a Simmer / Hobscheid et Septfontaines Dag vum Bam 2022 Journée de l'arbre 2022

Am Dezember hunn d'Schoulkanner aus dem Cycle 3.1 aus de Schoulen Äischen a Simmer Beem am Kader vun der Aktioun „Dag vum Bam“ geplantz. Zu Simmer si moies ënnert der neier Petanquespiste dräi Uebstbeem (Apel, Bier, Quetschen) an de Buedem gesat ginn. Nomëttes sinn dunn dräi Routbuchen (Bam vum Joer) an dräi Bluttbuche laanscht den neie Fussballsterrain zu Habscht geplantz ginn. Di ganz Planzaktioun

ass a Presenz vum Schäfferot vun der Gemeng, dem Fierschter Léo Klein an dem Guy Robert (Präsident vun der Ëmweltkommissioun) iwwert d'Bün gaangen.

...

En décembre, les élèves du cycle 3.1 des écoles d'Äischen et de Septfontaines ont planté des arbres dans le cadre de l'action «Dag vum Bam». À Septfontaines, trois arbres

fruitiers (pommier, poirier, prunier) ont été plantés le matin près du terrain de pétanque. L'après-midi, trois hêtres rouges (arbre de l'année) et trois hêtres sanguins ont été plantés le long du nouveau terrain de football à Hobscheid. La plantation s'est déroulée en présence du collègue échevinal de la commune, du garde forestier Léo Klein et de Guy Robert (président de la commission de l'environnement et de la qualité de vie).



## Äischen / Eischen

### Receptioun fir déi nei Awunner

### Réception de bienvenue pour les nouveaux arrivants

Den 8. Dezember hat de Schäfferot déi nei Awunner vun der Gemeng op eng „Réception de bienvenue“ an de „Centre culturel Jean Wolff“ op Äischen agelueden. Wéinst Covid-19 war deen Empfang zweemol ausgefall, an deemspriechend konnt de Buergermeeschter Serge Hoffmann vill Leit op deem Owend begréissen, dat a Presenz vum Schäffen- a Gemengerot, de Member vun der Integratiounskommissioun an dem Gemengepersonal.

Le 8 décembre, le collège échevinal a invité les nouveaux habitants de la commune à une réception de bienvenue au «Centre culturel Jean Wolff» à Eischen. En raison du Covid-19, la réception a dû être reportée à deux reprises. Le bourgmestre Serge Hoffmann a pu saluer de nombreux habitants lors de cette soirée, en présence du collège échevinal et du conseil communal, des membres de la commission d'intégration et du personnel communal.



## Äischen / Eischen

### Wanterfest an der Maison Relais Fête de l'hiver à la Maison Relais

Wéi all Joer haten d'Maison-Relaisen Habscht an Äischen Mëtt Dezember hirt Wanterfest fir d'Kanner an hir Elteren zu Äischen organiséiert. Virum Gebai waren typesch saisonal Stänn opgeriicht ginn a Grouss a Kleng konnte sech a flotter Gesellschaft beim Feier wiermen an e Glüwäin, respektiv e Schocki drénken.

...

Comme chaque année, les Maisons Relais de Hobscheid et d'Eischen ont organisé à la mi-décembre leur fête d'hiver pour les enfants et leurs parents à Eischen. Des stands typiques de la saison avaient été installés. Petits et

grands ont pu se réchauffer en bonne compagnie autour du feu et boire le chocolat chaud, respectivement le vin chaud.





## Äischen / Eischen

### Schüler spende fir d'„Fondation Kriibskrank Kanner“ an ukrainisch Flüchtlingen Dons au profit de la «Fondation Kriibskrank Kanner» et de réfugiés ukrainiens

De Guy Christen, Awunner vun Äischen, huet de „Continental Divide Trail“ an den USA absolvéiert an esou Done fir d'„Fondation Kriibskrank Kanner“ gesammelt. De Cycle 4 aus der Schoul Äischen (Klass vum Annette Wagner) hat sech entscheet, de Guy Christen z'ënnerstëtzen an huet bäim Chrëschtmaart an engem Vernissage

3500 Euro gesammelt. Domadde ginn ukrainesch Flüchtlingen (600 Euro) an d'„Fondation Kriibskrank Kanner“ (2900€) ënnerstëtzt.

...

Guy Christen, habitant d'Eischen, a effectué le «Continental Divide Trail» aux États-Unis. Lors de l'activité, il a recueilli des dons pour la «Fondation

Kriibskrank Kanner». Le cycle 4 de l'école d'Eischen (classe d'Annette Wagner) a décidé de le soutenir avec un marché de Noël et un vernissage. La somme récoltée de 3500 euros est utilisée à soutenir les réfugiés ukrainiens (600 euros) et la «Fondation Kriibskrank Kanner» (Aide aux Enfants Atteints d'un Cancer, 2900 euros).



## Habscht / Hobscheid

### Dräi-Kinneksfest am Centre polyvalent Fête des Rois mages au Centre polyvalent

De 15. Januar war d'Dräi-Kinneksfest vun der Integratiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng. No der Zaubershow vum Christian Lavey kruten d'Kanner wéi gewinnt ee kleng Kado iwwerrecht.

...

La Fête des Rois mages le 15 janvier, était organisée par la commission d'intégration en collaboration avec la commune. Après une représentation du magicien Christian Lavey, un cadeau a été offert aux enfants.



## CIS Hobscheid

### Ee Merci fir déi engagéiert Jugendpompjeeën Un remerciement pour les jeunes sapeurs-pompiers engagés

Den 13. Januar ass d'Ékipp vum „Centre d'incendie et de secours Hobscheid“ mat hirer Receptioun fir Neijoerschdag offiziell an dat neit Joer gestart. Am Asazenter zu Äischen krute bäi der Geleeënheet d'Jugendpompjeeë wéi all Joer a Presenz ë.a. vum Schäfferot, dem neie Chef de Centre Jérôme Fischbach souwéi dem Jugendleeder Gilles Hutmacher vun der Gemeng als Unerkennung fir hiren Engagement ee praktesche Rucksak iwwerreicht.

Le 13 janvier, l'équipe du «Centre d'incendie et de secours Hobscheid» a officiellement entamé la nouvelle année par sa réception de Nouvel An. Au centre d'intervention d'Eischen, les jeunes sapeurs-pompiers ont reçu comme chaque année à cette occasion un sac à dos de la part de la commune en reconnaissance de leur engagement, en présence notamment du collègue échevinal, du nouveau chef de centre Jérôme Fischbach ainsi que du responsable jeunes-pompiers Gilles Hutmacher.



Habscht / Hobscheid

## Sproochecafé: Gelongene Start Café des langues: Lancement réussi

Sproochecafé an der Gemeng Habscht vun der Integratiounskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng: Ee gelongene Start mam éischten Owend den 22. Januar zu Habscht am Centre Polyvalent.

...

Café des langues dans la commune de Habscht, organisé par la commission d'intégration en collaboration avec la commune: le 22 janvier, lancement réussi avec la première soirée au Centre Polyvalent à Hobscheid.



Äischen / Eischen

## Wiessel un der Spëtz vum CIS Hobscheid Changement à la tête du CIS Hobscheid

Viru Kuerzem huet den Tom Geditz no 19 Joer als Chef vum „Centre d'incendie et de secours Hobscheid“ opgehalen. Am Kader vun der klenger Feier huet de Schäfferot am Numm vun der Gemeng Habscht dem Tom Geditz fir säin Asaz Merci gesot an him ee klenge Kaddo iwwerreicht. Dem Successeur Jérôme

Fischbach gouf eng glécklech Hand gewënnscht.

...

Récemment, Tom Geditz a quitté après 19 ans son poste de chef du «Centre d'incendie et de secours Hobscheid». Dans le cadre de cette sympathique cérémonie, le collègue

échevinal a remercié Tom Geditz au nom de la commune de Habscht pour son engagement et lui a remis un petit cadeau. Les meilleurs vœux de succès et de satisfaction furent adressés au successeur Jérôme Fischbach.



Habscht / Hobscheid

## Nei «Baafelt»-Bréck offiziell a Betrib Nouveau pont «Baafelt» officiellement mis en service

Den 19. Dezember ass d'Baafelts-Bréck iwwert d'Äisch (tëscht Habscht a Käerch) offiziell hirer Bestëmmung iwwergi ginn. D'Bauzäit ware 7 Méint.

...

Le 19 décembre, le pont Baafelt sur l'Eisch (entre Hobscheid et Koerich) a été officiellement inauguré. La construction a duré 7 mois.



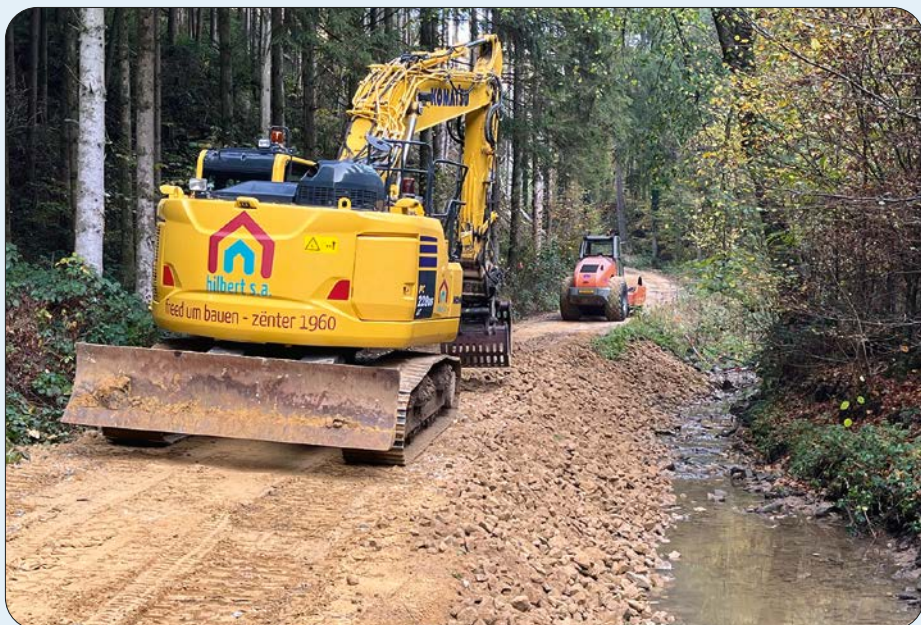
Leesbëch / Leesbach

## Erneierte Bëschwee Chemin forestier réaménagé

An de vergaangene Méint huet d'Gemeng Habscht de Wee laanscht d'Leesbëch (tëscht Gräisch a dem Lieu-dit Leesbëch) op enger Längt vun 200 Meter erneiert an de Bord mat Steng befestegt. D'Baach hat bäi Héichwaasser de Wee ënnerspullt.

...

La commune de Habscht a réaménagé le chemin le long du Leesbach (entre Greisch et le lieu-dit Leesbach) sur une longueur de 200 mètres et a consolidé la rive avec des pierres. Lors des dernières inondations, le chemin avait été emporté par le ruisseau.



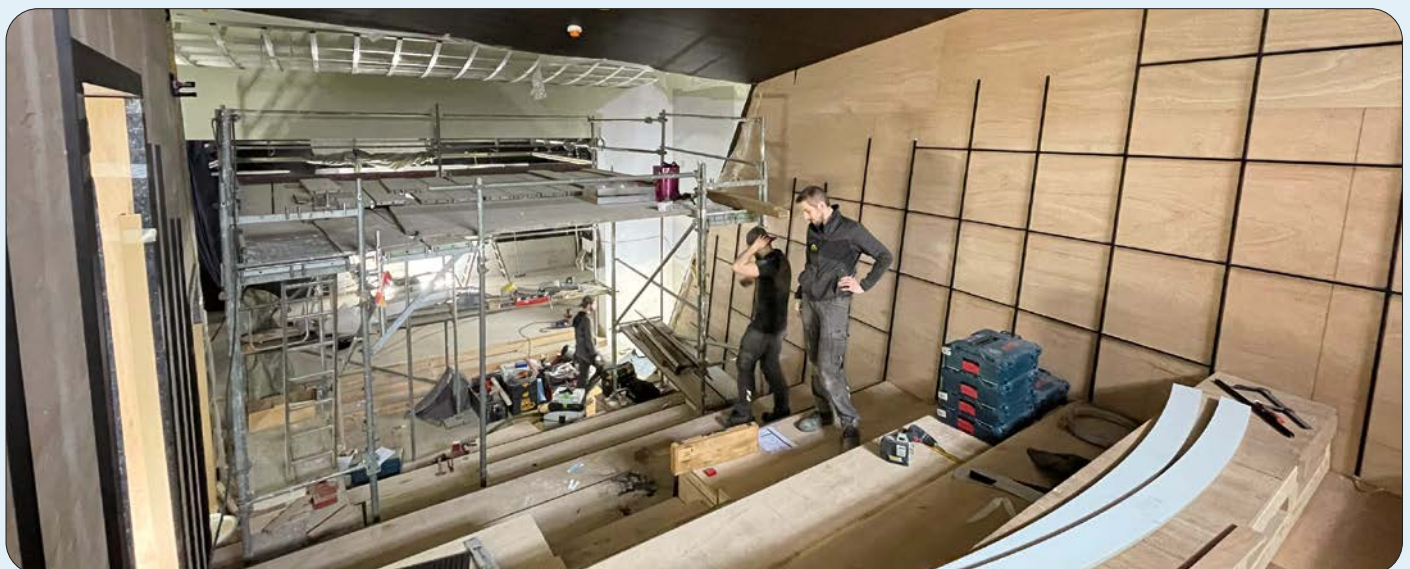
Habscht / Hobscheid

## Transformatioun „Salle Union“ Transformation «Salle Union»

De Projet „Salle Union“ betrëfft den Ëmbau vum grouse Sall mat der Bün a gesäit eng Tribün mat ronn 80 Sätzplaze vir. Duerch déi Neigestaltung kann de Sall méi dacks a méi polyvalent fir verschidden Zwecker (Film, Concert, Theater, schoulesch Aktivitéiten) genotzt ginn.

...

Le projet «Salle Union» comprend la transformation de la grande salle avec la scène et prévoit une tribune de quelques 80 places assises. Grâce au réaménagement, la salle peut être utilisée de façon plus polyvalente pour des événements plus diversifiés (film, concert, théâtre, activités scolaires).



Schoul Habscht / Ecole de Hobscheid

## Nei Photovoltaikanlag zu Habscht

### Nouvelle installation photovoltaïque à Hobscheid

No Photovoltaikanlagen zu Äischen op der Primärschoul an op der CGDIS-Kasär an um Gemengenatelier zu Gräisch, ass och op dem Daach vun der Habschter Schoul eng Photovoltaikanlag (100 kWp/Dag) installéiert ginn.

...

Après l'installation de centrales photovoltaïques sur les toits de l'école fondamentale et de la caserne CGDIS à Eischen ainsi que sur le toit de l'atelier communal à Greisch, une centrale photovoltaïque d'une capacité de 100 kWp/jour a été installée sur le toit de l'école à Hobscheid.



Schoul Habscht / Ecole de Hobscheid

## „Snoezelroom“ fir déi Kleng

### «Snoezelroom» pour les petits

An der Schoul zu Habscht ass ee sougenannte „Snoezelroom“ ageriicht ginn, also ee Raum, an deem d’Kanner raschte kënnen oder an enger entspaanter Atmosphär Geschichten erzielt kréien. De Projet ass am Kader vum Plan de développement scolaire (PDS) an Zesummenaarbecht vum Léierpersonal an dem Service technique vun der Gemeng entwéckelt ginn.

...

Un «Snoezelroom» a été aménagé à l'école de Hobscheid, c'est-à-dire une salle, dans laquelle les enfants peuvent se reposer où se faire raconter des contes dans une atmosphère détendue. Dans le cadre du Plan de développement scolaire (PDS), le projet a été développé en collaboration avec le personnel enseignant et le service technique de la commune.



## Annuaire

### Eischen:

Place Denn · L-8465 Eischen  
Tél.: 390 133 1 · Fax: 390 133 229

#### Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 · 13h00-17h00  
mardi: 8h00-12h00 · 13h00-19h00  
mercredi: 8h00-12h00 · fermé



### Hobscheid:

33a, Grand-Rue · L-8372 Hobscheid  
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:  
mercredi: 10h00-12h00



### Septfontaines:

24, Kierchewee · L-8395 Septfontaines  
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:  
mercredi: 13h30-16h30



### Structures d'accueil pour enfants:

Crèche Hobscheid	390 133 370
Crèche Tuntange	266 115 33
Maison Relais Préscolaire Hobscheid	390 133 351
Maison Relais Primaire Eischen	390 133 301
Maison Relais Septfontaines	390 133 340

### Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort	282 275 1
Maison des Générations Hobscheid	390 133 501
Maison des Jeunes Eischen	390 133 611
Hôpital Intercommunal de Steinfort	39 94 91-1

### Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220  
Carlo MOES, échevin  
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin  
Astrid MOSEL-KNEIP, échevin

#### Permanence du collège échevinal:

en principe les mardis après-midi. Pour des raisons d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat communal.

### Secrétariat communal: secretariat@habscht.lu

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220  
Daniel JOST 390 133 223  
Annick KAYSER 390 133 225  
Michel HENGESCH 390 133 222  
Patricia RASQUE (communication@habscht.lu) 390 133 224  
Daniel MICHELS (communication@habscht.lu) 390 133 226  
Kelly WEYLAND (communication@habscht.lu) 390 133 227

### Population, Etat civil: guichet@habscht.lu

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203  
Peggy BAULER 390 133 204  
Sabrina LACOUR 390 133 201

### Recette communale: recette@habscht.lu

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212  
Carlo ROSSETTI (compta@habscht.lu) 390 133 211

### Service infrastructures et régie communale: infra@habscht.lu

Tom HILGER 390 133 230  
Chris MULLER 390 133 231  
Claude REMESCH, préposé régie 390 133 244  
**Permanence en dehors 8-17 hrs 390 133 233**

### Service urbanisme et bâtisses: urba@habscht.lu

Jean MARX 390 133 239  
Tammy SCHMITZ 390 133 238  
Shannon HUSS 390 133 235

### Ecoles:

Précoce Hobscheid 390 133 451  
Ecole Préscolaire Hobscheid 390 133 450  
Ecole Primaire «Vir Wëller» Eischen 390 133 400  
Ecole fondamentale Septfontaines 390 133 440



## Den Habschter Gemenge-Buet

Eischen · Hobscheid · Septfontaines · Greisch · Roodt

Administration Communale de Habscht  
Service communication  
Place Denn · L-8465 Eischen

[www.habscht.lu](http://www.habscht.lu)

Abonnéiert eis · Abonnez-nous



Imprimé sur papier recyclé 100%

